



- IT ① Libretto istruzioni
- EN ② Instruction booklet
- FR ③ Notice de montage
- PT ④ Manual de instruções
- ES ⑤ Manual de instrucciones



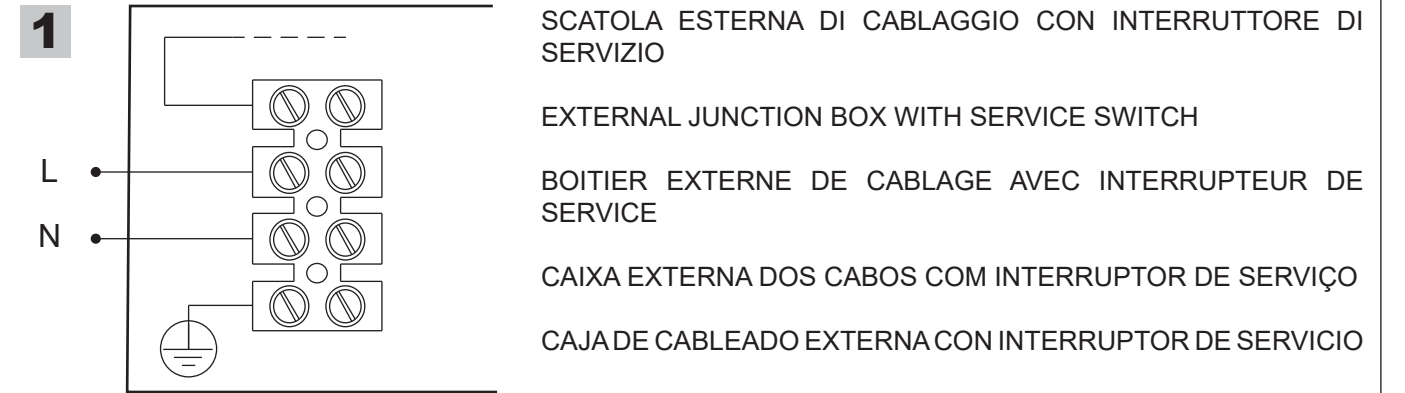
TIRAFUMO

Maico Italia S.p.A.

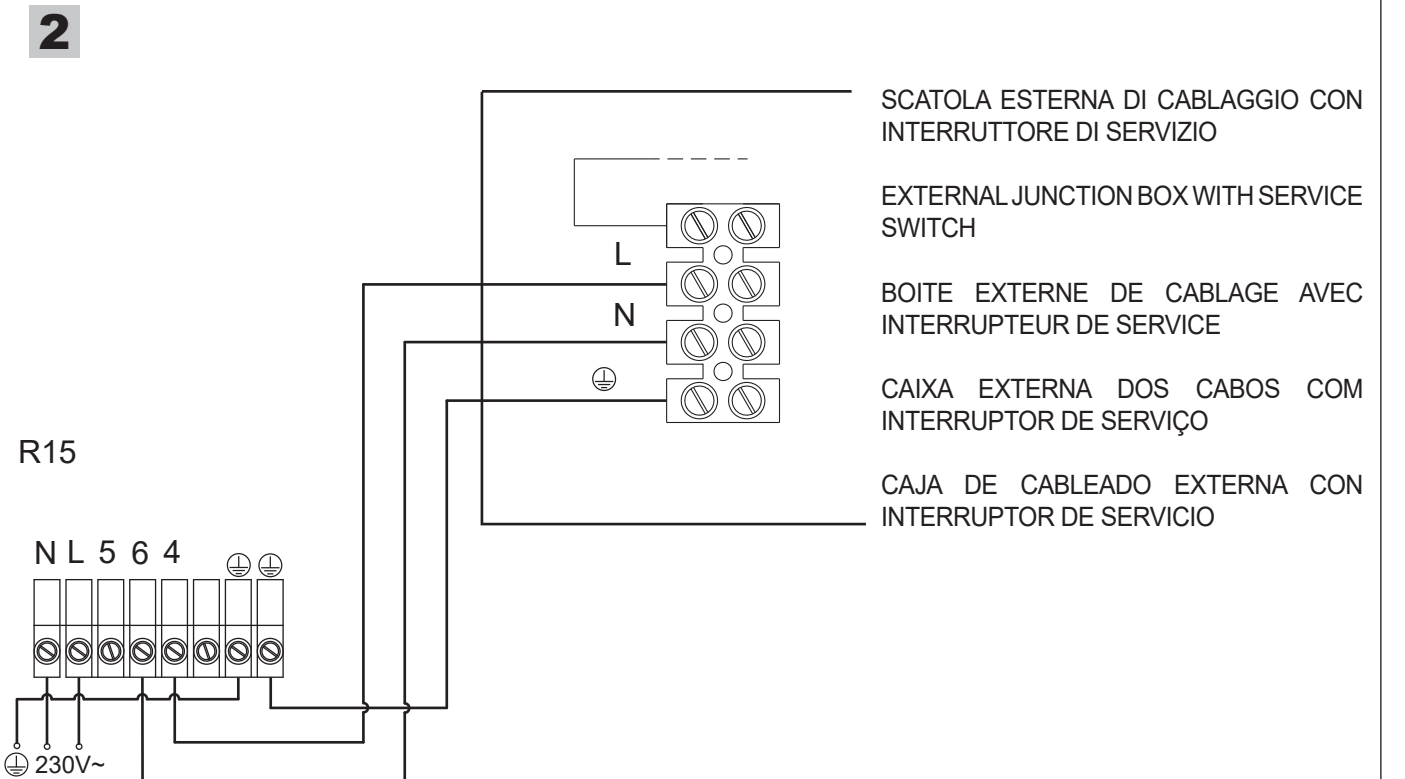
Via Maestri del Lavoro, 12
25017 Lonato del Garda (BS)
Tel. (+39) 030 9913575 - Fax (+39) 030 9913766
e-mail: info@maico-italia.it www.maico-italia.it

COLLEGAMENTI - WIRING DIAGRAMS - BRANCHEMENTS - LIGAÇÕES - CONEXIONES

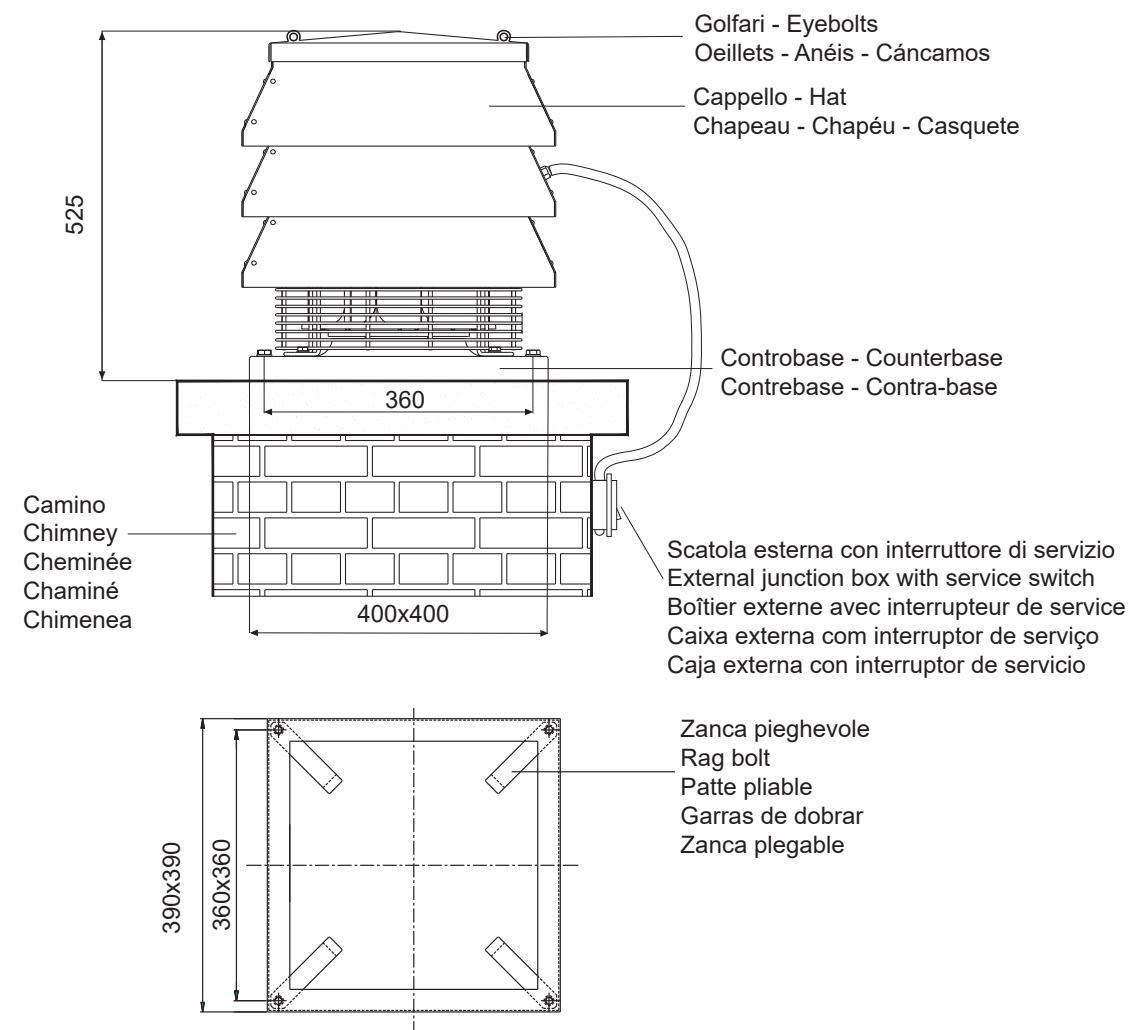
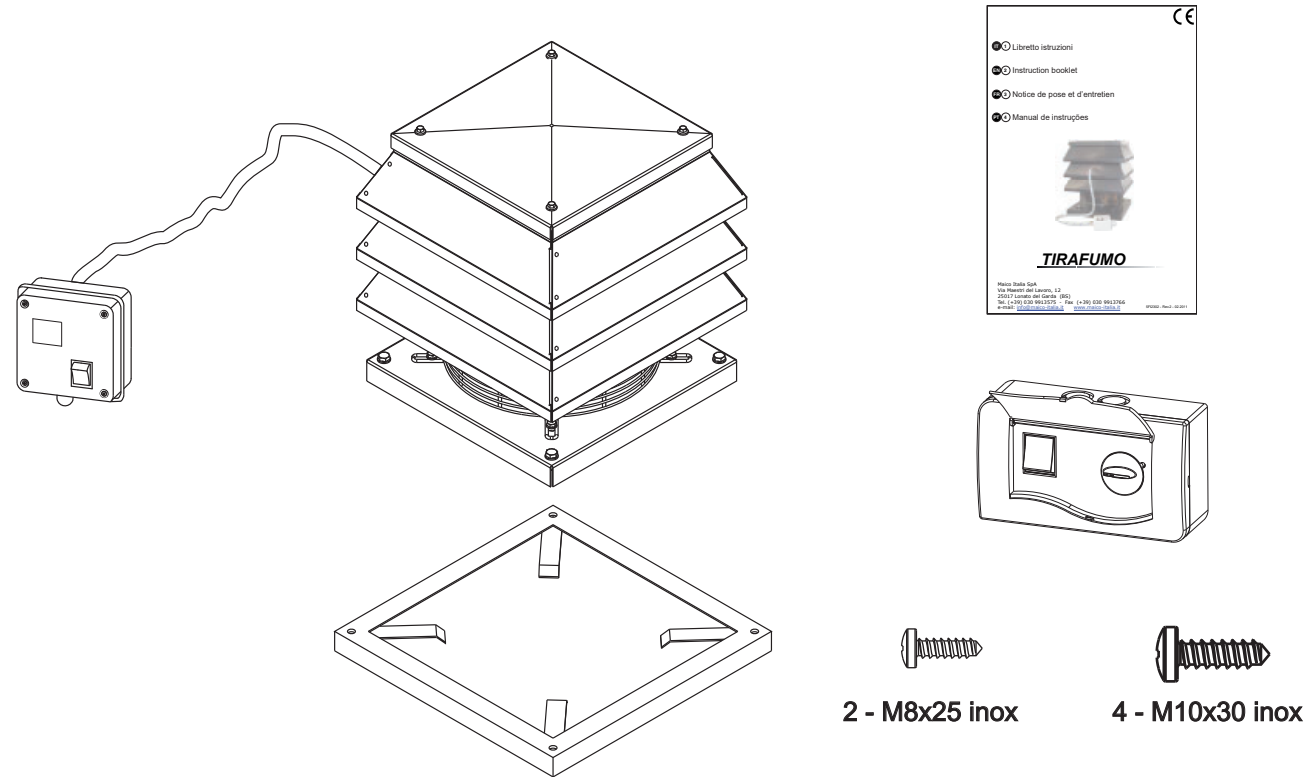
COLLEGAMENTO DIRETTO (SENZA REGOLATORE)
CONNECTION TO THE MAIN (WITHOUT CONTROLLER)
BRANCHEMENT DIRECT (SANS CONTROLLEUR DE VITESSE)
LIGAÇÃO DIRECTA (SEM REGULADOR)
CONEXIÓN DIRECTA (SIN REGULADOR)



COLLEGAMENTO TRAMITE REGOLATORE R15
CONNECTION VIA CONTROLLER R15
BRANCHEMENT VIA CONTROLLEUR DE VITESSE R15
LIGAÇÃO ATRAVÉS DO REGULADOR R15
CONEXIÓN MEDIANTE REGULADOR R15



INSTALLAZIONE - INSTALLATION - INSTALAÇÃO - INSTALACIÓN



1 - ITALIANO

L'apparecchiatura può essere installata solo da un tecnico specializzato!
Prima di eseguire l'installazione leggere ed applicare quanto riportato a pagina 3.
Conservare con cura questo manuale.

2 - ENGLISH

The equipment must be installed only by a specialised technician!
Read and apply that referred to page 5 before carrying out the installation.
Keep this manual in a safe place.

3 - FRANÇAIS

L'appareil ne peut être installé que par un technicien spécialisé!
Avant de procéder à l'installation lire et appliquer ce qui est détaillé à la page 7.
Conserver soigneusement ce manuel.

4 - PORTUGUÊS

A aparelhagem pode ser instalada somente por um técnico especializado!
Antes de executar a instalação ler e aplicar quanto contido na página 9.
Este manual deve ser guardado com cuidado.

5 - ESPAÑOL

El equipo únicamente podrá ser instalado por un técnico especializado!
Antes de realizar la instalación, lea y ponga en práctica lo que se menciona en la página 11.
Guarde con cuidado este manual.

Per qualsiasi dubbio sulla traduzione solo il testo in italiano sarà ritenuto valido (istruzioni originali).

INDICE	PAGINA
Avvertenze	2
Prescrizioni per l'installazione e l'uso	3
Consigli per montaggio	4
Ricerca guasti	4
Manutenzione	4
Smantellamento e riciclaggio	4
Installazione	13
Collegamenti	14

Gentile Cliente,

il prodotto da Lei acquistato è un torrino centrifugo per caminetti di tipo domestico.

Per utilizzare al meglio l'apparecchio e garantirne una lunga durata, Le raccomandiamo di leggere attentamente questo libretto, che spiega come procedere ad una corretta installazione, utilizzo e manutenzione del prodotto. Seguire tutte queste indicazioni significa assicurarne durata e affidabilità, sia elettrica che meccanica.


Il costruttore declina ogni responsabilità per danni arrecati a persone o cose, derivate dalla non osservanza delle prescrizioni di seguito riportate.

Il prodotto è costruito a regola d'arte e nel rispetto delle normative vigenti in materia di apparecchiature elettriche. È conforme alla direttiva EMC in vigore per la soppressione dei radio disturbi e per la compatibilità elettromagnetica.

La garanzia è disciplinata dal Codice Civile italiano vigente.

PRESCRIZIONI PER L'INSTALLAZIONE E L'USO

ATTENZIONE: la mancata applicazione di quanto segue può causare lesioni, anche mortali!

- Non impiegare questo prodotto per un uso diverso da quello per cui è stato progettato.
- **L'apparecchio deve essere installato da personale professionalmente qualificato.**
- Dopo aver tolto il prodotto dall'imballo, assicurarsi della sua integrità; nel dubbio, rivolgersi subito a persona professionalmente qualificata.
- Non lasciare parti dell'imballo alla portata di bambini o incapaci. Per lo smaltimento dell'imballo, e dello strumento stesso alla fine della sua vita, informarsi sulle normative di riciclaggio rifiuti vigenti nel proprio Paese.
- Se il prodotto cade o riceve colpi, rivolgersi subito a personale qualificato (rivenditore autorizzato o costruttore) per verificarne il corretto funzionamento.
- Non toccare l'apparecchio con parti del corpo umide o bagnate (ad esempio mani o piedi).
- L'apparecchio può essere utilizzato da bambini di età non inferiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza o della necessaria conoscenza, purché sotto sorveglianza oppure dopo che le stesse abbiano ricevuto istruzioni relative all'uso sicuro dell'apparecchio e alla comprensione dei pericoli ad esso inerenti. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione destinata ad essere effettuata dall'utilizzatore non deve essere effettuata da bambini senza sorveglianza.
- I dispositivi di connessione dalla rete di alimentazione devono consentire la disconnessione completa nelle condizioni della categoria di sovratensione III.
- Per scongiurare pericoli d'incendi, evitarne l'uso in presenza di sostanze o vapori infiammabili, come alcool, insetticidi, benzina etc.
- **L'apparecchio deve essere collegato all'impianto di terra** .
- Collegare il prodotto alla rete di alimentazione solo se la tensione e la frequenza della rete elettrica corrispondono a quelli riportati sulla targhetta.
- In caso di malfunzionamento, anomalia o guasto di qualsiasi natura, disattivare l'apparecchio scollegandolo dalla rete e rivolgersi al più presto a personale qualificato. Per l'eventuale riparazione, richiedere tassativamente l'utilizzo di ricambi originali.
- L'impianto elettrico a cui è collegato il prodotto deve rispondere alle normative vigenti localmente in fatto di impianti elettrici.
- L'apparecchio non deve essere impiegato come attivatore di scaldabagni, stufe, ecc.




ATENCIÓN: ¡el incumplimiento de las instrucciones que se muestran a continuación puede causar daños en el equipo!

- No utilice el producto a una temperatura ambiente superior a los 40°C.
- **No aspire aire a una temperatura superior a los 240°C.**
- Se recomienda mantener el equipo en funcionamiento cuando se utiliza la chimenea (incluso en caso de que el humero tire lo suficiente).
- Las posibles aplicaciones del producto se deducen de las imágenes de este manual.
- No sumerja el equipo o partes del mismo en agua o líquidos.
- Durante la limpieza o el mantenimiento ordinario, vigile la integridad del equipo.
- El flujo de aire o humo que se pretende canalizar debe estar limpio; es decir, sin elementos que contengan grasas, agentes químicos y corrosivos, mezclas inflamables o explosivas.
- **Debe prever la limpieza del humero de forma periódica.**
- No obstaculice de ninguna manera las tuberías de expulsión y de descarga del aire.
- Para conseguir que el equipo funcione perfectamente, es indispensable garantizar una entrada adecuada del aire en el local. A tal fin, se consultarán las normativas nacionales.
- Si en el mismo local de instalación del producto hay un aparato alimentado con combustible (calentador de agua, estufa a metano etc., que no sean de tipo "cámara estanca"), cerciorarse que el retorno de aire garantice una buena combustión, para salvaguardar el correcto funcionamiento de tales dispositivos, tomando precauciones para evitar que haya reflujo de gases en la habitación procedentes de la chimenea de descarga de los gases o de otros equipos de combustión de carburante.
- No se asegura la eficiencia del aspirador en el humero si tienen dimensiones inferiores a 150x150 o un diámetro equivalente a 170 mm.

INDICACIONES PARA EL MONTAJE (Pág.13)

Tapie la contrabase que se proporciona en la base de la chimenea. Con la ayuda de los cáncamos de elevación, fije el equipo en la contrabase a través de los tornillos M10 que se incluyen. Es posible tapiar cuatro tacos M8 en un marco de 360x360 mm como alternativa a la contrabase. Cuando haya finalizado este trabajo, sustituya los cáncamos con los tornillos M8 que se facilitan.

ATENCIÓN: La caja externa con el interruptor de servicio debe posicionarse fuera del flujo de aire caliente, a una distancia de, al menos, 20 cm de la base de la torre.

Para la conexión a la red eléctrica, utilice un cable tripolar (L, N, ) con una sección adecuada para la potencia del equipo. En caso de establecer una conexión con regulador R15, la calibración de la velocidad mínima a través del condensador variable correspondiente deberá realizarse con la ayuda de un amperímetro. Para asegurar el arranque, la corriente mínima no debe ser inferior a 0,5 A.

VERIFICACIÓN DE PROBLEMAS


ANOMALIA	CAUSA Y SOLUCIÓN
El equipo no funciona	No hay suficiente tensión. Compruebe el interruptor general o las conexiones eléctricas. Interruptor de servicio en pos. 0. Asegúrese de que el interruptor de servicio esté en pos. 1
El rotor no se mueve	Asegúrese de que el rotor no se haya frenado al moverse.

MANTENIMIENTO

El mantenimiento y la limpieza deben ser realizados por el personal cualificado. Antes de proceder a cualquier operación de mantenimiento o limpieza, abra el interruptor general de la red y desconecte el producto de la red de alimentación.

Es necesario limpiar periódicamente el humero para que la chimenea funcione correctamente.

DESMONTAJE Y RECICLAJE

 Si un producto lleva el símbolo de un bidón barrado con ruedas, esto quiere decir que el producto satisface los requisitos de la directiva comunitaria 2012/19/UE. Atenerse a las normativas locales para la eliminación de residuos y no arrojar los viejos productos entre los normales residuos domésticos.

Para cualquier duda referente a la traducción solamente se considerará válido el texto en italiano (Traducción de las instrucciones originales).

ÍNDICE	PÁGINA
Advertencias	2
Instrucciones de instalación y uso	11
Consejos para el montaje	12
Verificación de problemas	12
Mantenimiento	12
Desmontaje y reciclaje	12
Instalación	13
Conexiones	14

Estimado cliente,

el producto que ha adquirido es una torre centrífuga para chimeneas de tipo doméstico. Para utilizar al máximo el equipo y garantizar una larga duración, le recomendamos leer atentamente este manual, en el que se explica cómo proceder para una correcta instalación, uso y mantenimiento del producto. Seguir todas estas indicaciones significa asegurar la duración y la fiabilidad, tanto eléctrica como mecánica.


El fabricante no se hace responsable de daños causados a personas u objetos, derivados del incumplimientos de las instrucciones que se especifican a continuación.

El producto ha sido fabricado, siguiendo la ley, respetando las normativas vigentes en materia de aparatos eléctricos. Es conforme a la directiva EMC en vigor para la supresión de las interferencias y para la compatibilidad electromagnética.

La garantía está regulada por el Código Civil italiano vigente.

ISTRUCCIONES DE INSTALACIÓN Y USO

⚠ ATENCIÓN: ¡el incumplimiento de las instrucciones que se muestran a continuación puede causar lesiones, incluso mortales!

- No utilice este producto para un uso diferente para el que ha sido diseñado.
- **El equipo debe ser instalado por personal profesionalmente cualificado.**
- Una vez que haya retirado el producto del embalaje, asegúrese de su integridad. En caso de duda, diríjase inmediatamente a una persona profesionalmente cualificada.
- No deje partes del embalaje al alcance de los niños o personas con discapacidad. Para proceder a la eliminación del embalaje y del propio instrumento al final de su vida útil, infórmese sobre las normativas de reciclaje de residuos vigentes en cada País.
- Si el producto cayera o recibiera golpes, diríjase inmediatamente al personal cualificado (vendedor autorizado o fabricante) para verificar su correcto funcionamiento.
- No toque el equipo con partes del cuerpo húmedas o mojadas (como las manos o los pies).
- El aparato es apto para un uso destinado a niños de edad inferior a 8 años y personas con capacidad reducida a nivel físico, sensorial o mental, o sin la experiencia o el conocimiento necesarios, siempre bajo vigilancia o una vez que estas hayan recibido las instrucciones referentes a un uso seguro del aparato y la información del riesgo inherente al mismo. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento a cargo del usuario no se realizarán por niños sin vigilancia. • Para evitar peligros de incendios, evite su uso cuando existan sustancias o vapores inflamables, como alcohol, insecticidas, gasolina, etc.
- Los dispositivos de conexión de la red de alimentación tienen que permitir la desconexión total en las condiciones de la categoría de sobretensión III.
- **El equipo debe estar conectado a la instalación de tierra** .
- Conecte el producto a la red de alimentación únicamente si la tensión y la frecuencia de la red eléctrica corresponden con las que se recogen en la placa.
- En caso de avería, anomalía o fallo de cualquier naturaleza, desactive el equipo desconectándolo de la red y diríjase lo antes posible al personal cualificado. Para cualquier reparación, solicite taxativamente el uso de repuestos originales. Para a eventual reparacão, solicitar taxativamente a utilização de peças sobressalentes originais.
- La instalación eléctrica a la que está conectada el producto debe responder a las normativas vigentes nacionales en materia de instalaciones eléctricas.
- El equipo no debe utilizarse como un activador de calentadores, estufas, etc.


⚠ ATENZIONE: la mancata applicazione di quanto segue può causare danni all'apparecchio!

- Non impiegare il prodotto a una temperatura ambiente superiore a 40°C.
- **Non aspirare aria con temperatura superiore a 240°C.**
- È consigliabile mantenere l'apparecchio in funzione quando si utilizza il caminetto (anche in caso di sufficiente tiraggio della canna fumaria).
- Le possibili applicazioni del prodotto sono desumibili dalle illustrazioni di questo libretto.
- Non immergere l'apparecchio o altre sue parti in acqua o liquidi.
- Durante la pulizia o manutenzione ordinaria, controllare l'integrità dell'apparecchio.
- **Prevedere periodicamente la pulizia della canna fumaria.**
- Il flusso d'aria o fumi che si intende convogliare deve essere pulito, cioè privo di elementi grassi, agenti chimici e corrosivi, miscele infiammabili o esplosive.
- Non ostruire in alcun modo la bocca di mandata e di scarico dell'aria.
- Per un funzionamento ottimale dell'apparecchio, è indispensabile garantire un adeguato rientro dell'aria nel locale. Si consultino allo scopo le normative locali.
- Se nello stesso locale di installazione del prodotto è presente un apparecchio alimentato a combustibile (scaldacqua, stufa a metano etc., di tipo non a "camera stagna"), accertarsi che il rientro d'aria garantisca una buona combustione, al fine di salvaguardare il corretto funzionamento di tali dispositivi, prendendo precauzioni per evitare che nella stanza vi sia il riflusso di gas provenienti dalla canna di scarico dei gas o da altri apparecchi a combustione di carburante.
- Non si assicura l'efficienza dell'aspiratore su canne fumarie aventi dimensioni inferiori a 150x150 o diametro equivalente a 170 mm.

CONSIGLI PER IL MONTAGGIO (pag.13)

Murare la controbasse in dotazione sul basamento del camino. Aiutandosi con i golfari di sollevamento fissare l'apparecchio sulla controbasse tramite le viti fornite M10. In alternativa alla controbasse è possibile murare quattro tasselli M8 in quadro 360x360 mm. A lavoro ultimato, sostituire i golfari con le viti M8 in dotazione.

ATTENZIONE: La scatola esterna con interruttore di servizio deve essere posizionata al di fuori dal flusso d'aria calda, ad una distanza di almeno 20 cm dalla base del torrino.

Per il collegamento alla rete elettrica utilizzare un cavo tripolare (L, N, ) di sezione adeguata alla potenza dell'apparecchio. In caso di collegamento con regolatore R15, la taratura della velocità minima attraverso l'apposito trimmer deve essere eseguita con l'ausilio di un amperometro. Per assicurare lo spunto la corrente minima non deve essere inferiore a 0,5A.


RICERCA GUASTI

ANOMALIA	CAUSA E RIMEDIO
L'apparecchio non funziona	Mancanza di tensione. Controllare l'interruttore generale o i collegamenti elettrici. Interruttore di servizio su pos. 0. Assicurarsi che l'interruttore di servizio sia su pos. 1.
La girante non compie movimenti	Assicurarsi che la girante non sia frenata nel suo movimento.

MANUTENZIONE

La manutenzione e pulizia deve essere eseguita da personale qualificato. Prima di procedere a qualsiasi operazione di manutenzione o pulizia scollegare il prodotto dalla rete di alimentazione aprendo l'interruttore generale della rete. Per un corretto funzionamento del camino è necessaria la pulizia periodica della canna fumaria.

SMANTELLAMENTO E RICICLAGGIO

 Se su un prodotto si trova il simbolo di un bidone barrato con ruote, vuole dire che il prodotto soddisfa i requisiti della direttiva comunitaria 2012/19/UE. Attenersi alle normative locali per lo smaltimento dei rifiuti e non gettare i vecchi prodotti nei normali rifiuti domestici.

In case of incorrect or doubtful translation, only the Italian text applies (Translation of the original instructions).

TABLE OF CONTENTS	PAGE
Warning advice _____	2
Installation and usage instructions _____	5
Mounting recommendations _____	6
Troubleshooting _____	6
Maintenance _____	6
Dismantling and recycling _____	6
Installation _____	13
Wiring diagrams _____	14

Dear Customer,

the product you have purchased is a centrifugal roof fan for domestic chimneys.

To ensure optimum operation and guarantee a long life, please read this manual carefully that explains how to effectuate a correct installation and to use and maintain the product properly. Following all the instructions ensures reliability and long life, both mechanically and electrically.

The manufacturer declines any responsibility for damages caused to persons or things deriving from the lack of observance of the following described instructions.


The product is constructed using state of the art technology and respects the standards in force regarding electrical equipment. It conforms with the EMC European Directive in force regarding radio interference suppression and electromagnetic compatibility.

Warranty is subject to the provisions set forth by current Italian Civil Code.

INSTALLATION AND USAGE INSTRUCTIONS



WARNING: Serious injury or death can be caused if these instructions are not applied!

- Do not use this product for uses that are different from those for which it has been designed.
- The product must be installed by professionally qualified personnel.**
- After removing the product from its packaging ensure that it is complete and undamaged; if in doubt, immediately contact a qualified electrician.
- Do not leave parts of the packaging within reach of children or incompetent persons. To dispose of the packaging and the appliance at the end of its useful life refer to the recycling norms in force in your country.
- Immediately contact a qualified person (authorised dealer or the manufacturer) if the product is dropped or knocked to check its correct functioning.
- Do not touch the appliance with wet or humid parts of the body (e.g., hands or feet).
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- The means of disconnection from the supply mains must have a contact separation in all poles and must provide full disconnection under overvoltage category III conditions.
- To avoid the risk of fire avoid using the product in the presence of inflammable substances and vapours, such as alcohol, insecticides, petrol, etc.
- The product requires to be earthed** .
- The product can be connected to the supply mains only if the voltage and the frequency of the supply mains correspond to those written in the rating label.
- In the case of malfunction, anomaly or any type of fault disconnect the appliance from the electrical main supply and contact a qualified person. Use only original spare parts for repairs.
- The electrical system to which the appliance is connected must conform with the local norms in force regarding electrical systems.
- The appliance must not be used to activate water heaters, room heaters, etc.




ATENÇÃO: a falta de aplicação de quanto segue pode causar danos ao aparelho!

- Não utilizar o produto a uma temperatura ambiente acima de 40°C.
- Não aspire ar com temperatura superior a 240°C.**
- É aconselhável manter o aparelho em função quando se utiliza a chaminé (mesmo em caso de suficiente tiragem do tubos de fumos).
- As possíveis aplicações do produto podem ser visualizadas nas ilustrações deste manual.
- Não mergulhar o aparelho ou outras partes em água ou líquidos.
- Durante a limpeza ou manutenção regular, controlar a integridade do aparelho.
- O fluxo de ar ou fumos que se quer transferir deve estar limpo, isto é, sem elementos gordurosos, fuligem, agentes químicos e corrosivos, misturas inflamáveis ou explosivas.
- Prever de tempos em tempos a limpeza do tubo de fumos.**
- Não obstruir de maneira nenhuma o bocal de extracção e de descarga do ar.
- Para o funcionamento excelente do aparelho, é indispensável garantir uma circulação adequada de ar no local. Para tal fim devem ser consultadas as normas locais.
- Si en el mismo local de instalación del producto hay un aparato alimentado con combustible (calentador de agua, estufa a metano etc., que no sean de tipo “cámara estanca”), cerciorarse que el retorno de aire garantiza una buena combustión, para salvaguardar el correcto funcionamiento de tales dispositivos, tomando precauciones para evitar que haya reflujo de gases en la habitación procedentes de la chimenea de descarga de los gases o de otros equipos de combustión de carburante.
- Não se garante a eficiência do aspirador em tubos de fumos com dimensões inferiores a 150x150 ou diâmetro equivalente a 170 mm.

CONSELHOS PARA MONTAGEM (Pàg.13)

Cimentar a contra-base fornecida pela fábrica na base da chaminé. Servindo-se dos anéis de levantamento fixe o aparelho na contra-base através dos parafusos M10 fornecidos pela fábrica. Em alternativa à contra-base é possível cimentar quatro buchas M8 em quadro 360x360 mm. Após o trabalho, substitua os anéis com os parafusos M8 fornecidos pela fábrica.

ATENÇÃO: A caixa externa com interruptor de serviço deve ser posicionada além do fluxo de ar quente, com uma distância de pelo menos 20 cm da base da pequena torre.

Para a ligação na rede eléctrica utilize um cabo tripolar (L, N, ) de secção adequada à potência do aparelho. Em caso de ligação com regulador R15, a calibragem da velocidade mínima através do trimmer dedicado deve ser realizada com o auxílio de um amperímetro. Para garantir o arranque, a corrente mínima não deve ser inferior a 0,5A.

LOCALIZAÇÃO DE AVARIAS

ANOMALIA	CAUSA E SOLUÇÃO
O aparelho não acende	Falha de tensão. Controlar o interruptor geral ou as ligações eléctricas. Interruptor de serviço na pos. 0. Certifique-se que o interruptor de serviço esteja na pos. 1.
La partie mobile ne bouge pas	Contrôler qu'elle n'est pas freinée dans son mouvement.

MANUTENÇÃO

A manutenção e limpeza deve ser realizada por pessoal qualificado.

Antes de proceder com qualquer operação de manutenção ou limpeza desligue o produto da rede de alimentação abrindo o interruptor geral da rede.

Para um correcto funcionamento da chaminé é necessário efectuar a limpeza periódica do tubo de fumos.

DESTRUIÇÃO E RECICLAGEM



Se num produto for encontrado o símbolo de um balde do lixo barrado com rodas, quer dizer que o produto satisfaz os requisitos da directiva comunitária 2012/19/UE. Deve cumprir as normas locais para a eliminação dos lixos e não jogar os produtos velhos no lixo doméstico.

Para qualquer dúvida sobre a tradução somente o texto em Italiano será válido (Tradução das instruções originais).

ÍNDICE	PÁGINA
Avisos _____	2
Instruções para a instalação e uso _____	9
Conselhos para montagem _____	10
Localização de avarias _____	10
Manutenção _____	10
Destruição e reciclagem _____	10
Instalação _____	13
Ligações _____	14

Prezado Cliente,

o produto que adquiriu é uma pequena torre centrífuga para chaminés de tipo doméstico. Trata-se de um aspirador helicoidal para a extracção directa ou numa pequena conduta, apropriado para instalações de parede ou no tecto. Para utilizar o aparelho da melhor maneira e garantir uma longa duração do mesmo, recomendamos a leitura deste manual com atenção, que explica como efectuar uma correcta instalação, utilização e manutenção do produto. Seguir todas estas indicações significa garantir a sua duração e fiabilidade, seja eléctrica seja mecânica.


O fabricante exime-se de qualquer responsabilidade por danos causados a pessoas ou coisas, ecorrentes da falta de observação das instruções contidas as seguir.

O produto é fabricado segundo a regra da arte e no respeito das normas vigentes em matéria de aparelhagens eléctricas. É conforme à directiva em vigor para a supressão das interferências de rádio e para a compatibilidade electromagnética.

A garantia é regulada pelo Código Civil italiano vigente.

INSTRUÇÕES PARA A INSTALAÇÃO E USO

 **ATENÇÃO: a falta de aplicação de quanto segue pode causar ferimentos, até mortais!**

- Não utilizar este produto para um uso diferente daquele para o qual foi projectado.
- A instalação do aparelho deve ser efectuada por pessoal profissionalmente qualificado.
- Após ter removido o produto da embalagem, verificar a sua integridade; na dúvida, entrar logo em contacto com um técnico qualificado.
- Não deixar partes da embalagem ao alcance de crianças ou deficientes. Para a eliminação da embalagem, e do próprio instrumento no fim da sua vida, informar-se sobre as normas de reciclagem de lixos vigentes no próprio País.
- Em caso de queda ou choque, contactar logo o pessoal qualificado (revendedor autorizado ou fabricante) para verificar o seu correcto funcionamento.
- Não tocar no aparelho com partes do corpo húmidas ou molhadas (por exemplo, mãos ou pés).
- El aparato es apto para un uso destinado a niños de edad inferior a 8 años y personas con capacidad reducida a nivel físico, sensorial o mental, o sin la experiencia o el conocimiento necesarios, siempre bajo vigilancia o una vez que estas hayan recibido las instrucciones referentes a un uso seguro del aparato y la información del riesgo inherente al mismo. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento a cargo del usuario no se realizarán por niños sin vigilancia.
- Los dispositivos de conexión de la red de alimentación tienen que permitir la desconexión total en las condiciones de la categoría de sobretensión III.
- Para evitar perigos de incêndios, evitar o seu uso na presença de substâncias ou vapores inflamáveis, como álcool, insecticidas, gasolina, etc.
- **O aparelho deve ser ligado ao sistema de terra** .
- Conecte el producto a la red de alimentación únicamente si la tensión y la frecuencia de la red eléctrica corresponden con las que se recogen en la placa.
- Em caso de mau funcionamento, anomalia ou avaria de qualquer natureza, desactivar o aparelho desligandoo da corrente e entrar em contacto o mais rápido possível com pessoal qualificado. Para a eventual reparação, solicitar taxativamente a utilização de peças sobressalentes originais.
- A instalação eléctrica à qual é ligado o produto deve responder às normas vigentes no lugar de uso com relação a instalações eléctricas.
- O aparelho não deve ser utilizado como actuador de aquecedores de água, estufas, etc.


 **WARNING: Damage can be caused to the device if the following instructions are not applied!**

- Do not use the product at environmental temperatures more than 40°C.
- **Do not exhaust air with temperature higher than 240°C.**
- It is recommended to keep the fan running when the chimney is in use.
- The possible applications of this product are illustrated in this manual.
- Do not immerse the appliance or parts of it in water or any other liquids.
- When cleaning or carrying out ordinary maintenance, check the integrity of the appliance.
- **Clean the chimney flue periodically.**
- The flow of air or fumes that is conveyed by the appliance must be clean and free of greasy elements, chemical/corrosive agents and inflammable or explosive mixtures.
- Do not obstruct the air inlet and outlet of the appliance in any way whatsoever.
- For an optimum functioning of the appliance, it is necessary to ensure an adequate re-circulation of air in the room. Consult the local norms with regards to this.
- If there is a combustible-fed device (water heater, gas boiler, etc. of the sealed chamber type) in the room where the product is to be installed check that the re-circulation of air is sufficient to ensure a good combustion for the correct functioning of these devices, precautions must be taken to avoid the back-flow of gases into the room from the open flue of gas or other fuel-burning appliances.
- The efficiency of the product cannot be assured if the chimney flue sizes are inferior to 150x150 or to the equivalent diameter 170 mm.

MOUNTING RECOMMENDATIONS (page 13)

Cement the counterbase, supplied with the product, on the chimney base. By using the eyebolts to lift the unit, fix the complete roof fan on the counterbase by means of the screws M10 supplied. In case the counterbase is not used, the fan can be fixed to the chimney by means of 4xM8 wall plugs in square 360x360 mm. When fixed replace the eyebolts with the M8 screws.

ATTENTION: The external junction box must be placed outside the air flow, at about 20 cm distance from the base of the roof fan.

A 3 pole cable (L, N, ) must be used for the connection to the main supply, having a cross sectional area adequate for the fan power.

In case of connection to the controller R15, the min speed adjustment via the specific trimmer must be carried out by means of an amperometer. To assure the starting, the min. amperage cannot be inferior to 0.5A.


TROUBLESHOOTING

ANOMALY	CAUSE AND REMEDY
The product does not switch on	There is no voltage. Check the main switch and/or the electrical connections. Service switch off (position 0). Check the service switch is on position 1.
The impeller does not turn	Check that its movement is not slowed down.

MAINTENANCE

Maintenance and cleaning must be carried out by professionally qualified personnel only.
Before carrying out any maintenance or cleaning operations, disconnect the main electrical supply.
To ensure optimum operation both of the chimney a recurrent cleaning of the flue is recommended.

DISMANTLING AND RECYCLING

 If a crossed-out wheeled bin is illustrated on a product, this means that the product satisfies the requirements of the 2012/19/EU European Directive. Conform to the local norms regarding the disposal of waste materials and do not dispose of old products in normal domestic waste material.

En cas de doute sur la traduction, seul le texte en italien est valable (Traduction de la notice originale).

SOMMAIRE	PAGE
Avertissement	2
Prescriptions pour l'installation et l'utilisation	7
Conseils pour le montage	8
Recherche pannes	8
Entretien	8
Elimination et recyclage	8
Installation	13
Branchements	14

Cher Client,

Le produit que vous avez acheté est une tourelle centrifuge pour cheminées domestiques.

Pour utiliser au mieux l'appareil et en garantir une longue durée de vie, nous vous recommandons de lire attentivement ce livret, qui explique comment procéder à une installation correcte, à l'utilisation et à l'entretien du produit. Suivre toutes ces indications permet d'en assurer la résistance et la fiabilité, aussi bien électrique que mécanique.


Le constructeur décline toute responsabilité pour des dommages causés à des personnes ou des choses dérivant de la non-observance des prescriptions décrites ci-dessous.

Le produit est construit selon les règles de l'art et dans le respect des normes en vigueur en matière d'appareillage électrique. Il est conforme à la directive EMC en vigueur pour la suppression des parasites radio et pour la compatibilité électromagnétique.

La garantie est régie par le Code civil italien en vigueur.

PRESCRIPTIONS POUR L'INSTALLATION ET L'UTILISATION

ATTENTION: la non-application des consignes suivantes peut causer des lésions, éventuellement mortelles!

- Ne pas employer ce produit pour un usage différent de celui pour lequel il a été conçu.
- **L'installation de l'appareil doit être effectuée par des personnes ayant une qualification appropriée.**
- Après avoir retiré le produit de l'emballage, s'assurer de son intégrité; dans le doute s'adresser à une personne professionnellement qualifiée.
- Ne pas laisser de parties de l'emballage à la portée d'enfants ou de personne incapables mentalement.
- Pour vous débarrasser de l'emballage et de l'appareil arrivé en fin de vie, s'informer sur les lois de recyclage des déchets en vigueur dans votre pays.
- Si le produit tombe ou reçoit des coups, s'adresser immédiatement au personnel qualifié (revendeur autorisé ou constructeur) pour en vérifier le fonctionnement correct.
- Ne pas toucher l'appareil avec des parties du corps humides ou mouillées (mains ou pieds par exemple).
- L'appareil peut être utilisé par des enfants d'au moins 8 ans et par des personnes aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou par des personnes ne disposant ni de l'expérience ni de la connaissance nécessaire, à condition que ces dernières soient supervisées ou qu'elles aient reçu les consignes sur l'utilisation sûre de l'appareil et sur la compréhension des dangers qu'il présente. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et la maintenance réservés à l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants non surveillés.
- Les dispositifs de connexion au réseau d'alimentation doivent permettre le débranchement complet selon les conditions de la catégorie de surtension III.
- Pour prévenir les risques d'incendies, éviter l'utilisation en présence de substances ou vapeurs inflammables, comme l'alcool, les insecticides, l'essence etc.
- **L'appareil doit être connecté à la terre** .
- Connecter le produit au réseau d'alimentation seulement si la tension et la fréquence du réseau électrique correspondent à ceux reportés sur la plaque de firme.
- En cas de mauvais fonctionnement, d'anomalie ou de panne de toute sorte, désactiver l'appareil en le débranchant du réseau et en s'adressant au plus tôt à du personnel qualifié. Pour une réparation éventuelle, demander formellement l'utilisation de pièces de rechange neuves.
- L'installation électrique à laquelle le produit est branché doit répondre aux normes en vigueur localement dans ce domaine.
- L'appareil ne doit pas être employé comme chauffe-eau, poêle. etc.


ATTENTION: la non-application des consignes suivantes peut causer des dommages à l'appareil!

- Ne pas utiliser le produit à une température ambiante supérieure à 40°C.
- **Ne pas aspirer l'air dont le température est supérieure à 240°C.**
- Il est conseillé de maintenir l'appareil en fonction quand le cheminée est utilisée (même en cas de tirage suffisant).
- Les différentes applications du produit sont tirées des illustrations de ce livret.
- Ne pas immerger l'appareil ou ses pièces dans l'eau ou dans des liquides.
- Contrôler l'état de l'appareil pendant le nettoyage ou l'entretien ordinaire.
- **Prévoir un nettoyage périodique du conduit de la cheminée.**
- Le flux d'air ou de fumées que l'on veut canaliser doit être propre, c'est-à-dire sans éléments gras, suie, agents chimiques et corrosifs, mélanges inflammables ou explosifs.
- N'obstruer en aucune manière la bouche de passage et d'évacuation d'air.
- Pour un fonctionnement optimal de l'appareil, il est indispensable de garantir une arrivée d'air suffisante dans le local. Dans ce but il est nécessaire de consulter les normes locales.
- Si dans le même local d'installation du produit se trouve un appareil alimenté par combustible (chauffe-eau, appareil au méthane etc., de type non à "chambre étanche"), vérifier que l'arrivée d'air garantit une bonne combustion, afin de sauvegarder le fonctionnement correct de tels dispositifs, en prenant les précautions afin d'éviter dans la pièce des reflux de gaz provenant du conduit d'évacuation des gaz ou autres appareils à combustion de carburant.
- L'efficacité de l'appareil n'est pas garantie sur des conduits de cheminée ayant des dimensions inférieures à 150x150 ou de diamètre équivalent à 170 mm.

CONSEILS POUR LE MONTAGE (Page 13)

Maçonner la contrebase en dotation avec l'appareil sur la base de la cheminée. A l'aide des oeillets de soulèvement, fixer l'appareil sur la contrebase avec les vis M10 fournis avec l'appareil. En alternative à la contrebase il est possible de murer 4 poinçons M8 en cadre 360x360 mm. Une fois ce travail terminé, remplacer les oeillets par les vis M8 en dotation.

ATTENTION: le boîtier externe avec interrupteur de service doit être positionné en dehors du flux d'air chaud, à une distance d'au moins 20 cm de la base de la tourelle.

Pour la connection au réseau électrique, utiliser un câble tripolaire (L,N,) de section adaptée à la puissance de l'appareil). En cas de connection au régulateur de vitesse R15, la sélection de la vitesse minimale (en agissant sur le trimmer prévu à cet effet) doit être effectuée avec un ampèremètre. Pour garantir la mise en route la courant minimale ne doit pas être inférieur à 0,5 A.


RECHERCHE PANNES

ANOMALIE	CAUSE ET REMEDE
L'appareil ne s'allume pas	Défaut tension. Contrôler l'interrupteur général ou les branchements électriques. Interrupteur de service sur Pos. 0. S'assurer que l'interrupteur de service soit sur la pos. 1.
La partie mobile ne bouge pas	Contrôler qu'elle n'est pas freinée dans son mouvement.

NETTOYAGE ET ENTRETIEN

Tout entretien et nettoyage doit être effectué par du personnel qualifié. Avant de procéder à toute opération d'entretien ou de nettoyage, déconnecter le produit du réseau d'alimentation en ouvrant l'interrupteur général du réseau. Pour garantir un fonctionnement correct de la cheminée, un nettoyage périodique de la cheminée est recommandé.

ELIMINATION ET RECYCLAGE

 Si sur un produit se trouve le symbole d'un bidon barré avec roues, cela signifie que le produit satisfait aux exigences de la directive communautaire 2012/19/UE. Se conformer aux normes locales pour l'élimination des déchets et ne pas jeter les vieux produits dans les déchets domestiques.